

Das Partizip Perfekt Passiv als Participium Coniunctum (P.C.)

Bei der „Bearbeitung“ eines Satzes, in dem ein PPP (ohne Form von esse) steht, musst du folgende Schritte gehen, die wir an Hand eines Beispielsatzes nachgehen:

1. **E** rkennen des Partizips

Legati ab Atheniensibus Delphos **missi** templum Apollinis intraverunt.

B estimmen des Partizips nach KNG

PPP, Nom.Pl.m.

2. **B** eziehungswort des Partizips finden (KNG-Gleichheit!)

Legati

3. **E** inklammern des gesamten „Wortblockes“ zwischen Beziehungswort und Partizip (incl.Partizip!)

Legati | ab Atheniensibus Delphos missi| templum Apollinis intraverunt.

Nun sind alle „Vorarbeiten“ abgeschlossen und du kannst in zwei Schritten Übersetzen:

1. **o** hne Klammer übersetzen

Die Gesandten betraten den Tempel des Apoll.

2. **K** lammer hinzufügen

Die Gesandten betraten, von den Athenern nach Delphi geschickt, den Tempel des Apoll.

Erst **EBBE**, dann **O.K.**!

Auf welche Weise die Klammer (also der „Wortblock“ des Partizips) hinzugefügt werden kann, siehst du hier:

1. wörtlich

Die Gesandten betraten, **von den Athenern nach Delphi geschickt**, den Tempel des Apoll.

2. Relativsatz

Die Gesandten, **die von den Athenern nach Delphi geschickt worden waren**, betraten den Tempel des Apoll.

3. Konjunktionaler Gliedsatz

Die Gesandten betraten den Tempel des Apoll, **weil/als/nachdem sie von den Athenern nach Delphi geschickt worden waren**.

4. Präpositionaler Ausdruck

Nach der Entsendung durch die Athener nach Delphi betraten die Gesandten den Tempel des Apoll.

5. Beiordnung

Die Gesandten **wurden von den Athenern nach Delphi geschickt und** betraten (daraufhin) den Tempel des Apoll.